

Урок 21. Сколько стоит: 多少钱, 块, вежливое 请

Китайский с нуля · Блок IV. Еда, магазин, деньги



Что ты узнаешь

- Главный вопрос покупателя: 多少钱? — и чем 多少 отличается от знакомого тебе 几.
- Как китайцы называют деньги вслух и почему в магазине не говорят 元.
- Слово 请 — универсальный ключ к вежливости: 请问, 请给我, 请坐.
- Пару-ловушку 买 и 卖: один тон отделяет «купить» от «продать».
- Как сказать, что дорого, и как спросить итог: 一共多少钱?



Разбираемся в теме

Всё, что ты выучил в уроках 19–20, было про «что» и «как вкусно». Сегодня добавляем третье измерение: **сколько это стоит**. Это первая тема курса, где ошибка стоит денег в буквальном смысле, поэтому разберём её аккуратно.

Вопрос 多少钱?

Слово 钱 (qián) — «деньги». Слово 多少 (duōshao) — «сколько». Вместе:

多少钱?	Duōshao qián?	Сколько стоит?
这个多少钱? это?	Zhège duōshao qián?	Сколько стоит вот
苹果多少钱?	Píngguǒ duōshao qián?	Почём яблоки?

Дословно 多少 — «много-мало»: китайский спрашивает количество, ставя рядом два противоположных слова. Красиво и логично.

Ты уже знаешь другое «сколько» — 几 (jǐ) из урока 8 (你几岁?). Они не взаимозаменяемы:

 **Правило:** 几 — когда ответ ожидается маленький, примерно до десяти (几岁, 几点, 几个人). 多少 — когда число может быть любым, в том числе большим (多少钱, 多少学生). Про цену всегда 多少, потому что заранее неизвестно, десять там или тысяча.

Как называют деньги

В учебниках китайская валюта записана как 元 (yuán). Но вслух в магазине почти всегда говорят 块 (kuài) — это разговорная единица, как русское «рубль» против официального «российский рубль» в договоре. Мельче:

Письменно	Вслух	Что это
元 (yuán)	块 (kuài)	основная единица: юань, доллар
角 (jiǎo)	毛 (máo)	одна десятая
分 (fēn)	分 (fēn)	одна сотая, копейка/цент

Цену собирают как конструктор, от крупного к мелкому:

五块	wǔ kuài	5 долларов
五块二	wǔ kuài èr	5,20
五块二毛	wǔ kuài èr máo	5,20 (полная форма)
十二块五	shí'èr kuài wǔ	12,50

В живой речи последнее слово («毛» или «分») обычно проглатывают: 五块二 понятно и так.

 **Запомни:** в Сингапуре по-китайски цену называют теми же словами. Сингапурский доллар — 新币 (xīnbì) или 新加坡元, но в фудкорте тебе просто скажут 三块五, и это будет S\$3.50. Знак 分 ты уже видел в уроке 14 в

значении «минута»: один и тот же иероглиф, два значения, различаются по контексту.

请 — вежливость одним словом

Иероглиф 请 (qǐng) буквально значит «просить». Ставишь его перед глаголом — получается вежливая просьба, как английское please, только впереди:

Фраза	Пиньинь	Перевод
请问	qǐng wèn	скажите, пожалуйста (букв. «прошу спросить»)
请坐	qǐng zuò	садитесь, пожалуйста
请给我	qǐng gěi wǒ	дайте мне, пожалуйста
请说	qǐng shuō	говорите, пожалуйста

请问 — это то, с чего начинают любой вопрос к незнакомому человеку. Не 你好, 多少钱? , а 请问, 这个多少钱? Разница примерно как между «эй, сколько?» и «извините, а сколько это стоит?».



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
钱	qián	деньги
多少	duōshao	сколько
块	kuài	юань, доллар (разг.)
毛	máo	одна десятая (гривенник)
元	yuán	юань (письменная форма)
买	mǎi	покупать
卖	mài	продавать

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
贵	guì	дорогой
便宜	piányi	дешёвый
请	qǐng	пожалуйста, прошу
请问	qǐngwèn	скажите, пожалуйста
一共	yíòng	всего, итого
给	gěi	дать, давать
新币	xīnbì	сингапурский доллар (местное)

Четырнадцать слов. 新币 — слово сингапурское, в материковых учебниках его нет, но здесь ты услышишь его в первый же день.



Произношение

qián и qǐng. Инициаль **q** — не «к» и не «кв», а мягкое «ць»: язык у нижних зубов, губы растянуты в улыбку. Скажи русское «цянъ», добавив мягкости, — попадёшь почти точно.

mǎi и mài. Одна и та же цепочка звуков, разные тоны: **mǎi** (третий, голос ныряет вниз и выходит) — «покупать», **mài** (четвёртый, резко вниз) — «продавать». Это классика китайских ловушек: перепутаешь тон — предложишь продавцу свои яблоки.

piányi. Второй слог нейтральный: «пъеньи» с коротким хвостом. Не «пъеньи».

一共 yíòng. Число — в одиночку читается **yī**, но перед четвёртым тоном превращается в **yí**. Поэтому 一共 — это **yíòng**, а 一块 — **yí kuài**. Записывают по-разному в разных словарях, произносят одинаково.



Частая ошибка: сказать 多少钱吗? Вопросительная частица 吗 нужна только вопросам с ответом «да/нет». Если в предложении уже есть

вопросительное слово (多少, 什么, 几), 吗 запрещено. 多少钱吗? звучит как «СКОЛЬКО СТОИТ ЛИ?».

Иероглифы урока

钱 (qián, деньги), 10 черт. Слева ключ 钅 — «металл» (сжатая форма 金 jīn, «золото»). Деньги когда-то были металлическими, отсюда ключ. Увидишь 钅 — думай про металл: 铁 (железо), 银行 (банк, буквально «серебряная лавка»).

买 (mǎi, покупать) и 卖 (mài, продавать), 6 и 8 черт. Посмотри внимательно:

买 卖

卖 — это то же 买, только с добавленной шапкой сверху (士). Мнемоника простая: **у продавца сверху лежит товар**, поэтому знак выше. У покупателя ничего сверху нет, он пришёл с пустыми руками.

贵 (guì, дорогой), 9 черт. Внизу 贝 (bèi, раковина). В древнем Китае раковины служили деньгами, поэтому ключ 贝 стоит почти во всём, что связано с ценностью и торговлей: 贵 (дорогой), 买/卖 в старом написании, 费 (плата), 货 (товар).

请 (qǐng, просить), 10 черт. Слева ключ 讠 — «речь» (сжатое 言 yán, «слово»). Просьба делается голосом, отсюда ключ. Справа 青 (qīng) — подсказка по звуку: qīng → qǐng. Тот же ключ 讠 стоит в 说 (говорить), 谢谢 (спасибо), 语 (язык) — открой урок 1 и посмотри на 谢.

给 (gěi, давать), 9 черт. Слева ключ 纟 (нить), справа 合 (соединять).

Историческая логика тут дальняя, поэтому запоминай по звуку и по фразе: 请给我 — «дайте мне».

Грамматика

1. Цена: предмет + 多少钱.

这个多少钱?	Zhège duōshao qián?	Сколько это стоит?
苹果多少钱?	Píngguǒ duōshao qián?	Сколько стоят яблоки?
三块五。	Sān kuài wǔ.	Три пятьдесят.

Ответ дают голым числом с 块: глагол «стоять» в китайском не нужен.

2. 买 + что + 给 + кому. Простые схемы покупки:

我买苹果。	Wǒ mǎi píngguǒ.	Я покупаю яблоки.
我不买, 太贵了。	Wǒ bù mǎi, tài guì le.	Я не буду брать,
слишком дорого.		
请给我水。	Qǐng gěi wǒ shuǐ.	Дайте мне воды,
пожалуйста.		

Порядок в 给: сначала **кому**, потом **что**. Как в русском «дай мне воду», а не «дай воду мне».

3. 一共 — «всего». Стоит перед сказуемым, ближе к началу:

一共多少钱?	Yíòng duōshao qián?	Сколько всего?
一共十块。	Yíòng shí kuài.	Всего десять долларов.

4. Оценка цены. Здесь работает всё из урока 20:

这个很贵。	Zhège hěn guì.	Это дорого.
太贵了!	Tài guì le!	Слишком дорого!
这个不太贵。	Zhège bú tài guì.	Это не очень дорого.
面条很便宜。	Miàntiáo hěn piányi.	Лапша дешёвая.

 **Совет:** фраза 太贵了 в китайской культуре не грубость, а нормальный ход разговора на рынке. На Bugis Street или в Chinatown она работает буквально: скажи 太贵了, 便宜一点 (piányi yìdiǎn, «подешевле») — и цена нередко упадёт. В фудкорте и в супермаркете так, конечно, не торгуются.

 Диалог

Утро, лавка с фруктами. Максим покупает яблоки и воду.

Китайский	Пиньинь	Перевод
请问，苹果多少钱？	Qǐngwèn, píngguǒ duōshao qián?	Извините, почём яблоки?
三块五一个。	Sān kuài wǔ yí ge.	Три пятьдесят за штуку.
太贵了！	Tài guì le!	Дорого!
不贵，很好吃，很甜。	Bú guì, hěn hǎochī, hěn tián.	Недорого, они вкусные, сладкие.
好，我买两个。	Hǎo, wǒ mǎi liǎng ge.	Ладно, беру два.
你喝水吗？水一块。	Nǐ hē shuǐ ma? Shuǐ yí kuài.	Воду будете? Вода доллар.
请给我一瓶水。一共多少钱？	Qǐng gěi wǒ yì píng shuǐ. Yíòng duōshao qián?	Дайте бутылку воды. Сколько всего?
一共八块。	Yíòng bā kuài.	Всего восемь долларов.
给你钱，谢谢！	Gěi nǐ qián, xièxie!	Вот деньги, спасибо!

В диалоге встретились 两个 и 一瓶 — числа со счётными словами. Это тема следующего урока, пока просто запомни фразы целиком.

 Упражнения

1. 几 или 多少? Вставь нужное слово: а) 你__岁? б) 这个__钱? в) 现在__点? г) 你们学校有__学生?
2. Прочитай цены вслух по-китайски: 2,00 · 3,50 · 7,20 · 10,00 · 15,60.
3. 买 или 卖? Расставь по смыслу и объясни, чем отличаются иероглифы: а) 我在商店__水果。 б) 这个商店__茶和咖啡。

4. Переведи на китайский: а) Извините, сколько это стоит? б) Слишком дорого, я не буду брать. в) Дайте мне, пожалуйста, воды. г) Сколько всего?
5. Собери предложение: 钱 / 一共 / 多少 / ?
6. Найди две ошибки и исправь: 请问, 这个多少钱吗? 太贵了, 我买不。
7. Запиши иероглифами по пиньиню: qián · mǎi · guì · qǐngwèn · piányi .
8. Составь диалог из четырёх реплик: ты спрашиваешь цену лапши, продавец отвечает «4,50», ты говоришь, что дорого, продавец говорит, что вкусно.



Запомни главное

- **多少钱?** — универсальный вопрос о цене. С вопросительным словом частица 吗 не ставится.
- **几** — про маленькие числа, **多少** — про любые, в том числе большие.
- Вслух деньги считают в **块** (元 — для письма и чеков), десятая часть — **毛**.
- **请** перед глаголом делает фразу вежливой: 请问, 请坐, 请给我.
- **买 mǎi** — купить, **卖 mài** — продать: разница в тоне и в шапке над знаком.
- Ключ **贝** (раковина) стоит в словах про деньги, ключ **钅** — про металл, **讠** — про речь.



Практическое задание

- 1. Сходи и спроси.** В ближайшем фудкорте или лавке спроси цену по-китайски: 请问, 这个多少钱? Если ответ не разберёшь на слух, попроси показать пальцами. Главное — задать вопрос вслух живому человеку.
- 2. Ценник на память.** Запиши по-китайски цены пяти вещей, которые ты покупаешь чаще всего: бутылка воды, обед в столовой, поездка на автобусе, мороженое, тетрадь. Формат: 一瓶水一块二。
- 3. Пара 买/卖.** Напиши эти два иероглифа по десять раз подряд, вслух проговаривая тон. Это единственный способ перестать их путать.



Повторение

Из урока 20 (нравится или нет). Переведи: «Мне не очень нравится кофе, он слишком сладкий». Где в предложении стоит 都, если добавить «мы все»?

Из урока 18 (текст «我的一天»). Расскажи в трёх предложениях свой день: во сколько встаёшь, во сколько идёшь в школу, во сколько ешь ужин.

Из урока 14 (который час). Скажи по-китайски: 7:30, 12:00, 3:15. Какой иероглиф означает и «минуту», и «копейку»?